DATOS PERSONALEs

Hendrik Hutter

Traductor

Theo Uden Masmanstraat 48
3813 ZE Amersfoort
Países Bajos
+ 31 6 102 35 434
h.y.hutter@hotmail.com
www.hyhutter.com

Nombres y apellido: Hendrik Ybe Hutter

Fecha de nacimiento: 3 septiembre 1968

Lugar de nacimiento: Ámsterdam

Número de Wbtv: 4004 (traductor jurado del español al holandés)

Formación académica y profesional

Octubre 2010 – diciembre 2012

* Curso de traducción literaria español-neerlandés, VertalersVakschool Ámsterdam

Septiembre 2006 – junio 2008

* Estudios de traducción español-neerlandés, Vertol/ITV, escuela superior para traductores e intérpretes, Ámsterdam/Utrecht

Noviembre 1995 – enero 2001

* Doctorado en filosofía, especialidad: ética, Universidad Libre de Ámsterdam

Septiembre 1992 – junio 1995

* Licenciatura en filosofía, Universidad de Ámsterdam; nota: Cum Laude

Septiembre 1991 – junio 1992

* Estudio en la Universidad Autónoma de Madrid en el marco del programa Sócrates/Erasmus

Septiembre 1989 – agosto 1990

* Primer año de licenciatura de Lengua y literatura española, Universidad de Ámsterdam

Septiembre 1986 – agosto 1991

* Licenciatura en física, especialidad: física experimental (atómica y óptica), Universidad de Ámsterdam

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Septiembre 2008 – actualidad

* Traductor autónomo del español/francés/inglés al holandés

Diciembre 2001 – septiembre 2008

* Diversos empleos en el turismo (en España, Francia y Suiza), el notariado y la enseñanza superior

Febrero 2001 – diciembre 2001

* Secretario de redacción y organización en la Universidad Libre de Ámsterdam; tareas: redacción de revista científica e ideológica, redacción final de volúmenes de artículos científicos

Idiomas

* Neerlandés: lengua materna
* Español: nivel avanzado oral y escrito
* Inglés: nivel avanzado oral y escrito
* Francés: nivel avanzado escrito, nivel intermedio oral
* Alemán: nivel intermedio oral y escrito

PublicaCIONES

Traducción de *Patria o muerte* de Alberto Barrera Tyszka, publicada en la editorial Wereldbibliotheek bajo el título *De laatste dagen van de commandant* (Ámsterdam 2017) ([enlace](http://www.wereldbibliotheek.nl/fonds/showbook.php?boek=834))

Traducción de *Barcelona Alta Costura* de Núria Pradas Andreu, publicada en la editorial Luitingh-Sijthoff bajo el título *Een modehuis in Barcelona* (Ámsterdam 2017) ([enlace](http://www.lsamsterdam.nl/boek/een-modehuis-in-barcelona/))

Traducción de *La ridícula idea de no volver a verte* de Rosa Montero, publicada en la editorial Wereldbibliotheek bajo el título *Het absurde idee je nooit meer te zien* (Ámsterdam 2015) ([enlace](http://www.wereldbibliotheek.nl/fonds/showbook.php?boek=780))

Traducción de la novela gráfica *El paraíso perdido* de Pablo Auladell, publicada en la editorial Sherpa bajo el título *Het paradijs verloren* (Haarlem 2015)

Traducción (con dos otros traductores) de *El Hambre* de Martín Caparrós, publicada en la editorial Wereldbibliotheek bajo el título *Honger* (Ámsterdam 2015) ([enlace](http://www.wereldbibliotheek.nl/fonds/showbook.php?boek=742))

Traducción de un cuento de Antonio Pereira, publicada en la página web de la revista literaria Armada ([enlace](http://nl.schwob-books.eu/book/60/Armada-Pereira-fragment/essays))

Traducciones de tres cuentos de Antonia Pereira, publicadas en la revista literaria Tirade (marzo 2013)

Traducción de un cuento de Antonio Pereira, publicada en la página web de la revista literaria Terras ([enlace](http://tijdschriftterras.nl/antonio-pereira-de-duitse-barbiere/))

Traducción de *Ética de urgencia* de Fernando Savater, publicada en la editorial Bijleveld bajo el título *Ethiek nu!* (Utrecht 2013) ([enlace](http://www.bol.com/nl/p/ethiek-nu/9200000009985034/))

Traducción de *La aventura del pensamiento* de Fernando Savater, publicada en la editorial Bijleveld bajo el título *Het avontuur filosofie* (Utrecht 2012) ([enlace](http://www.bol.com/nl/p/het-avontuur-filosofie/1001004007525195/))

*Identiteit en Autonomie van de Morele Persoon*, tesis doctoral de filosofía, Universidad Libre de Ámsterdam (2001) ([enlace](http://dare.ubvu.vu.nl/handle/1871/15609))

*Heidegger in het kort*, Filosofie Magazine, año 10, número 5 (junio 2001)

*Book Review: Pauline Chazan: “The Moral Self” and Johannes A. van der Ven: “Formation of the Moral Self”*, Ethical Theory and Moral Practice **4**: 427-429, 2001

*De ondoorzichtigheid van het bewustzijn*, tesis de licenciatura de filosofía, Universidad de Ámsterdam (1995)

OTROS DATOS DE INTERÉS

* Mecanografía al tacto
* Carné de conducir B (turismos)
* Trabajo voluntario: profesor de conversación en holandés para hispanohablantes, 1992-1995
* Redactor/periodista de MUG (revista mensual para beneficiarios de prestaciones), 2004
* Redacción final: Albert W. Musschenga, Wouter van Haaften, Ben Spiecker and Marc Slors (ed.s): *Personal and Moral Identity* (Dordrecht: Kluwer Academic Publishers, 2002)